

Certified Health Care Interpreter

Oregon Certified Health Care Interpreters must have:

- 60 hours of training
- passed one of the accepted certification exams

Where language-specific certification exams do not exist, *Oregon Qualified Health Care Interpreters* must meet the following requirements:

- 60 hours of training
- demonstrated oral proficiency (rather than interpreting skills) in both working languages

Certified Court Interpreter

There are two nationally recognized exams for court interpreters:

- Federal Court Interpreter Certification Examination (available in Spanish)
- National Center for State Courts (available in 20 languages)

States have additional requirements for court certification, such as background checks, special training, continuing education and continuing work in the field.



**Oregon Society of
Translators and Interpreters**



A professional organization where independent translators and interpreters of all languages and specialties from all parts of Oregon connect and grow.

How Does OSTI Support Clients?

- By providing a searchable directory of translators and interpreters by county, specialty and language.
- By offering professional member profiles that highlight industry experience.
- By offering a guide to what clients should look for in language services.
- By providing professional resources for clients.
- By providing industry updates.
- By offering a job board.

Translators

Translators render meaning of a written message in a source language into a written document in the target language.

If the source is a recording, it is customary to create a written transcript in the source language before starting to translate into the target language. This process is called transcription-translation. Our translator members are committed to delivering a carefully reviewed translation that meets your requirements.

Generally speaking, translators specialize in a few areas, such as medicine, business, law, patents, publicity, or education.

In order to deliver accurate and idiomatic text appropriate for the context, the translator needs certain information:

- What type of document do you need to have translated?
- What is the purpose of this translation?
- Can you provide similar previously translated documents as reference material?
- How do you prefer to be contacted if your translator has any questions?
- Translation certification is offered by the American Translators Association in 26 language pairs.

Interpreters

Interpreters render a spoken or signed message from a source language into another spoken or signed target language.

Interpreters must be able to interpret into and out of both languages. They work in a variety of settings, including court, education, medical, and social services.

For best results, the interpreter needs certain information about the encounter:

- Where will the encounter be held?
- What type of encounter is it?
- How many participants will there be?
- Is the interpreter expected to work in consecutive or simultaneous mode?
- If the simultaneous encounter is longer than one hour or the consecutive appointment is longer than two hours, will they have a partner?
- Who provides interpreting equipment, if interpreting in simultaneous mode?
- What will be discussed at the event?
- Will the interpreter be given a copy of pertinent materials that will be discussed or referenced at the event?
- Will the interpreter have access to the speakers and event planners for a briefing before the event?

